



主日崇拜程序

2023 年 10 月 08 日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證道：吳富仁 牧師  
司會：李慶彰 長老  
司琴：林明璋 弟兄

松年事工紀念主日

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證道：吳富仁 牧師  
司會：陳美智 執事  
司琴：柯宜庭 姊妹

(奏樂)

司會.....宣 召  
會眾.....第 25 首.....聖 詩  
會眾.....(使徒信經).....信仰告白.....  
司會.....第 28 篇.....啟 應.....  
司會.....祈 禱.....

創世記

司會 5 章 1~5、21~24、  
28~32 節 聖 經  
(和 5 頁,現台譯 9 頁)

1. 滿有能力  
2. 何等恩典 拉法樂團  
3. 我要愛慕祢  
4. 我們的神

創世記

司會 5 章 1~5、21~24、  
28~32 節 聖 經  
(和 5 頁)

松年團契·天父愛咱世間眾人·讚 美  
吳富仁牧師 《與上主同行的人》·證 道  
會眾 求主將祢的話刻住在我心 回 應 詩  
會眾.....第 559 首.....聖 詩  
★ 李 振 益 .....此時阮到你聖殿...奉 獻 .....  
吳 文 仁 .....一切全獻上..... ★ 吳 文 仁  
司 會.....報 告..... 陳 雅 婷  
吳富仁牧師.....介紹代禱.....吳富仁牧師  
會 眾.....第 401 首.....祝 福 差 遣.....  
吳富仁牧師.....(阿們頌).....祝 禱.....  
會 眾.....殿樂默禱.....  
司 會.....平 安 禮.....

金 句：(台)人啊，上主已經有指示你什麼是好。伊要求你的是什麼？就是實行公義，心存慈悲，謙卑及你的上帝做夥伴。

(華)世人哪，耶和華已指示你何為善。他向你所要的是甚麼呢？只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心與你的上帝同行。

彌迦書 6 章 8 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日

電話：(03)332-4063

E-mail: [typc@mail.typc.org.tw](mailto:typc@mail.typc.org.tw)

會址：桃園區民生路 208 號

傳真：(03)334-1738

網址：[www.typc.org.tw](http://www.typc.org.tw) / 教會網站

FB LINE 官方帳號

基督第八堂



十月份值週長執：黃傳郡、蘇怡玲(台)劉泰山(華)

服事內容	10月8日		10月15日		前週聚會統計			
	第一場	第二場	第一場	第二場	聚會	實體	線上	奉獻
場次	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	和會	148	15	10,888
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	華語	--	--	--
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		合計	148	15	10,888
司會	李慶彰	陳美智	蘇怡玲	游竣翔	主日學	18	--	100
司獻	*李振益 吳文仁	*吳文仁 陳雅婷	*柯明緯 張春燕	*謝明峻 陳伯廷	下主日講道信息			
獻詩	松年團契	拉法樂團 主領：王貞惠	聖歌隊	榮美敬拜團	題目：挪亞：安慰之子			
司琴	林明璋	柯宜庭	陳士芸	邱慧玲	經文：創 5:25~32			
招待	簡碧慧	徐令可	曾月鳳	黃碧霞	宣召：詩 25:12~13			
攝影音控	劉泰山	趙承璋	鄧亞宗	柯弘斌	啟應：23			
投影片	劉闊輝	陳雅婷	鄭羽彤	吳佩思	聖詩：278、587、388			
主廚/洗菜	蔡乙汝	青溪/大有	李振忠	夫婦團契				
插花	簡麗蘭		胡翠萍					

週間聚會				
團契	時間	內容及地點	主理者	前週聚會人數
社青團契		社：TINA 老師運動時間 學少：專題演講	鄧亞宗	8
學青團契	六 10/14 19:00		林悅	--
少年團契			吳佳恩	
聖歌隊	日 08:10-08:40 日 11:00-12:00	詩歌練唱	陳士芸	21
松年團契	日 10/08 10:30	分享/701 室	簡誠	48
婦女團契	日 10/15 13:00	分享松年	潘貴娥	--
夫婦團契	不定期聚會		黃文正	--
打擊樂班	一 14:00	705 教室	卓逸婷	--
桌球社	六 14:00	暫停	彭聖峯	--
慕神查經班	四 10/12 20:00	撒 8-10 章：王國的開端	陳美智	20

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國小班	日 10/08 10:00	棄智擇愚羅波安		9 樓 主日學	16
	日 10/15 10:00	耶羅波安狂拜偶像			
幼兒 A 班 幼兒 B 班	日 10/08 10:00	一封饒恕的信	冠 妃	9 樓 主日學	2
	日 10/15 10:00	幫助人的多加			
國中 班	日 10/08 10:30	互動研經教材 1-洪水方舟彩虹橋	陳建州	702 教室	--
	日 10/15 10:30	互動研經教材 1-巴別城塔難通天			
進修 班	日 10/08 10:30	白話字故事：笑話-蓋腳頭凸	許忠勇	800 教室	--
	日 10/15 10:30	白話字故事			
成人查經班	日 10/08 09:00	約翰福音	陳祖德	701 教室	--
	日 10/15 09:00				
進深課程 信仰造就班	日 10/08 12:30	末世論	陳祖德	703 教室	--
	日 10/15 12:30				

### 小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週一 上午 9:00	線上聚會	
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	5
溫馨小組	莊淑麗、林瑞淑、李秋香	每週三 晚上 8:00	線上聚會	3
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	9
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週五 晚上 8:00	線上聚會	3
明恩小組	蔡乙汝、方秀碧、劉敏舟	每週六 晚上 7:00	明恩公司	7
山鶯小組	李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2樓新眼光	10
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	
保羅小組	簡誠、李文圭、劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	19
利河伯小組	張春燕、陳素言	每兩週聚會一次	教會 703 室	
恩典小組	蘇怡玲、柯明緯	每月第二週華語禮拜結束	教會 704 室	
磐石小組	柯明緯、穆桂瑛	每週日 上午 10:30	教會 705 室	
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

### 10 月家庭禮拜聚會表

區名	區長	時間	地點	人數
中山區	黃傳郡	10/05(四)晚上 7:30	潘秀義弟兄家	5
山鶯區	李振益	10/14(六)晚上 7:00	李鴻祥弟兄家	
桃鶯區	陳素言	10/22(日)晚上 7:00	葉珊姊妹家	

### 10/1 主日奉獻明細

歡迎使用

信用卡奉獻→



一、月定奉獻(本週小計: 53000)

計 26 人次

二、感恩奉獻(本週小計: 44800)

計 20 人次

三、奉獻退休傳教師

計 1 人次

**【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】**

# 消息報告

## ❖本主日(10/8)

1. ●為【松年事工紀念主日】，請為新竹中會松年部事工奉獻、代禱。
2. ●【教育部會】於下午 1:00 在 701 室召開，請部員出席參會。
3. ●【主日學會議】於下午 1:30 在 9 樓召開，請同工、老師、各班主任出席。
4. ●發放 2024 年上半年度空白行事曆，請各部、各團契首長於 11/12 前繳回辦公室。

## ❖下主日(10/15)

1. ●【勵學金審查委員會】於中午 12:00 在 702 室召開，請審查委員出席參會。
2. ●【新舊任長執、團契首長同工訓練會】於中午 12:30 在 705 室舉行，請各位同工出席參會。

## ❖小會消息

1. ●本會陳各名弟兄(林麗玉姐妹弟兄)已於 10/3 下午 1:30 於恩主公醫院加護病房前完成床邊受洗儀式，由吳富仁牧師主理並小會員黃傳郡長老參與聖禮典，邀請山鶯區李慶彰長老與會。

## ❖教會消息

1. ●請各區長向辦公室領取 65 歲以上 10 月份生日長者關懷禮券，請各區長適時關懷探訪。
2. 【桃園教會 138 週年暨福音主日】  
日期：11/5(日)  
時間：09:30-11:30 亞東劇團「金花」  
11:30-13:00 午餐交流時間  
13:00-14:30 趣味闖關遊戲  
地點：桃園教會四樓禮拜堂  
★歡迎大家邀請親朋好友一起參與，請在傳單的後面寫上要邀請人的姓名、電話、地址，交到辦公室。
3. 11 月份受洗班開課，欲受洗之兄姊請至辦公室報名。
4. 2023 年 10-12 月新眼光讀經本《永恆不變的愛》，歡迎至辦公室領取。

## ❖肢體消息

1. ●本會葉珊姊妹的父親葉倫連弟兄，已於 9/27 蒙主恩召，將於 10/9 在大陸老家村委會舉行追思告別式，請關心代禱安慰遺族。
2. ●本會陳幼蘭姊妹(曾美雲的媽媽)，因心臟瓣膜退化&胰臟發炎，目前在經國路敏盛急診室治療，等待安排病床，請代禱求主醫治，早日康復。

## ❖教界消息

1. ●鄔需慈牧師自 10/1 起榮聘真理大學校牧，願主保守鄔牧師教牧宣揚事工。

## 2. ●鼓勵兄姊接受傳福音訓練，11月份「從懷疑到相信培訓中心-視訊課程」

基礎課時間：

11/06(一) & 11/07(二) & 11/08(三) & 11/13(一) & 11/14(二) & 11/15(三)  
11/20(一) & 11/21(二) 19:30~21:45

裝備課時間：

11/22(三) & 11/27(一) & 11/28(二) 19:30~22:00

上課地點：Zoom 視訊上課

【基礎課+裝備課】費用：2,600 元

報名資訊：請掃描 QRCode 查看詳細資訊，僅限基督徒。(10/16 報名截止)



報名資訊

## ❖其他消息

1. ●【桃園互助社理監事會】於今日第二場禮拜結束後在 701 室召開，請理監事出席參加。

## ❖代禱事項

1. 為教會弟兄姊妹身體健康平安代禱：梁蔡錦葉、吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、吳振昌、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、簡褚桂花、陳祖德、黎浩然、陳郭金英、許阿美、陳六助、葉立義、林宏叡、劉先覺、陳琬蓉、莊齡蓉、吳傳興、卓顯榮、楊灼華、蘇鴻美、閔運如、陳各名、陳幼蘭。

## 2023/10/1 講道分享《求告上主之名》 創世記 4 章 17~26 節 吳富仁牧師

### 從該隱開始的城市文明

大家平安！在伊甸園以東，該隱因殺害自己的弟兄，被上主放逐到「挪得之地」。「該隱與妻子同房，她就懷孕，生了以諾。該隱建造一座城，就照他兒子的名字稱那城為以諾。」

(創 4:17) 當土地不再為該隱效力後，該隱與他的後裔從耕作變成建築業，造了一座城。這意謂他從上主的刑罰詛咒中，找到出路。「挪得」意思是焦躁不安、飄蕩，該隱與他的後代，雖飄蕩、焦躁不安，但並未失去價值，因為在該隱家譜中，讀到人類建造城市文明、技術進步的記載。「以諾生以拿，以拿生米戶雅利，米戶雅利生瑪土撒利，瑪土撒利生拉麥。」

(創 4:18) 這些名字很古老，因美索不達米亞第一座城市叫埃利都 (Eridu) 就與以諾的兒子以拿 (Irak) 讀音相近。我們稱之為城，表示是人們群居之地，城市是人類文明的誕生處，建造城市，需要眾人合作，一群人才可能完成規模較大的工程；另一方面表示，當時族群與族群間已經有衝突，才需要建造城牆，守護產業與家人。

「拉麥娶了兩個妻子：一個名叫亞大，一個名叫洗拉。亞大生雅八；雅八是住帳棚、牧養牲畜之人的祖師。」(創 4:19~20) 根據現存證據顯示，綿羊與山羊首先被人馴養，可溯及公元前九千年，牛較後期，豬約略在公元前七千年，才為人所馴養。「雅八的兄弟名叫猶八；他是所有彈琴吹簫之人的祖師」(創 4:21) 公元前四千年埃及出現笛子。公元三千年前，在吾珥王室的墳墓找到許多豎琴與里拉琴 (lyres)，還有一雙銀笛。樂器自娛娛人，也為舞蹈與宗教儀式伴奏。在古代近東地帶，最普遍的樂器是豎琴與里拉琴。

「洗拉又生了土八·該隱；他是打造各樣銅器鐵器的工匠。土八·該隱的妹妹是拿瑪。」(創 4:22) 公元前四千年就發現，熔煉、鍛造的銅製工具與武器，公元前三千年出現銅合金，表示鍛造技術的進步。鐵，需要更高的溫度，使用皮風箱 (見於埃及貝尼哈桑 Beni-Hasan 墳墓壁畫) 的技術，才能提煉與打造，直到公元前二千年末，赫人的鐵匠才首先使用這些鍛造技術。

這是現代對這些文明進展技術發展的理解。但卻無法與這一章該隱的家系相連；為何作者在該隱的家系中，要提到興建城市與發展技術呢？或許只是說明，當該隱與他的家人，飄蕩不安的來到絕境，要活，只能不斷提升自己，這些技術都不需要倚靠土地，就能活下去。該隱雖有上主的保護，但他仍需在上帝之外尋求保障，城市因此產生，他焦躁不安，使他尋求一座人造的保障。伊路(Jaques Ellul)這位神學家指出，該隱將那城命名為「以諾」，與他兒子同名，是想為自己與家族建立名聲。他下結論說：「在該隱眼中，這不是重新開始，而是開始。現在不是由上帝開始，而是由他開始。該隱藉他所做的，與上帝之間，掘下越來越深的鴻溝」

### 該隱的後裔——拉麥之歌

「拉麥對他兩個妻子說：亞大、洗拉啊，聽我的聲音；拉麥的妻子啊，側耳聽我的言語：大人傷我，我把他殺了；小孩損我，我把他害了。若殺該隱，遭報七倍，殺拉麥的，必遭報七十七倍。」(創4:23-24)在該隱的後裔中，拉麥為其代表。他在此所唱的歌，被視為早期詩歌的例子。但這首歌卻反映出一種極度自我、以暴制暴、過度報復的心態。在歌中，拉麥驕傲對妻子說，有個族群傷我損我，我把他們從大到小都殺了！因此，這裡正顯出戰爭的惡行。上帝給該隱一個記號，警告那些想向他動手的人，這出於上帝的憐憫。但該隱的後裔拉麥卻自吹自擂，殺該隱的，遭報七倍，殺我的，必遭報七十七倍。此時拉麥，不以該隱那罪的記號為恥，反倒引以為傲，甚至誇大自己有比上帝更大的力量，這種以罪為樂的作為與心態，是敵對上帝的宣言，這是罪的延伸，更反映出人類任意興起戰爭，目中無上帝的心態。最近上映的電影：「奧本海默」，描述「原子彈之父」的一生，當第一顆原子彈試爆成功後，他高興的引用印度教經典《薄伽梵歌》：「我現在成了死神，世界的毀滅者。」這便看出罪對人的影響有多大，多深了！

聖經毫無掩飾告訴我們，當人吃了「知善惡果」後，人類身上所展現那種善惡交織複雜的景況。人建造城市、牧養牲畜、發展音樂之美、打造鋼鐵，擁有科學新發現，使人與社群的生活，享受創造之美好，這都表達出有上帝形象之人，擁有上帝賞賜各種恩典與好處。然而，科學進步、醫藥發達，卻無法遏止人在倫理上的敗壞。多妻(4:19)、暴行、戰爭、殘忍與自以為是(4:23-24)，都成為活在「挪得」——那焦躁不安之地的人，生活的標準配備。到該隱後裔——拉麥，他那自以為是的態度，使該隱的記號，不再成為上帝憐憫的記號，倒變成人與人互相殺害的藉口，這更顯出人的可悲與可惡之處。

### 求告上帝之名

「亞當又與妻子同房，她就生了一個兒子，給他起名叫塞特，說：「上帝給我立了另一個子嗣代替亞伯，因為該隱殺了他。」(創4:25)透過親密關係，上帝再賜給這家庭一個新生命，塞特是「立定」之意。夏娃眼中，塞特是代替亞伯的那位，表示他與上帝應許祝福有關。希伯來書的作者說：「因着信，亞伯獻祭給上帝比該隱所獻的更美，因此獲得了讚許為義人，上帝親自悅納了他的禮物。他雖然死了，卻因這信仍舊在說話。」(來11:4)舊約學者布萊特(John Bright)主張，以色列是一個根據「歷史經驗與倫理抉擇」而非「血統」而來的族群。從聖經的觀點來看，何謂以色列人呢？應從信仰的角度來看，為何我們今天還在讀亞伯與該隱呢？那是因為我們明白，這事到今天仍然在影響著我們這世界，亞伯被他的弟兄殺死了，但他的獻祭，卻還被記得，不只被我們記得，上帝也記得；他的這份信靠，在塞特的後裔上得以展現。「塞特也生了一個兒子，起名叫以挪士。那時候，人開始求告耶和華的名。」(創4:26)在以挪士出生後，人開始敬拜上帝、尋求祂的心意。

鄭仰恩牧師認為，對台灣基督徒而言，家譜提供「台灣人的身份認同」(Taiwanese identity)，然而要如何與基督徒身份(Christian identity)產生連結呢？這是長久以來一直困擾台灣慕道友的問題：基督教信仰如何把我們自己與祖先連結起來呢？信教後會「死沒人哭」嗎？創世記的作者，將以色列百姓成為上主子民的歷史往上追溯，塞特的後裔求告上主之名，今日我們也透過求告上主，表明我們——就是亞伯那信心的後裔。這裡呈現的兩份家譜：該隱與塞特，更顯示我們都出自同一個源頭：創造主上帝。該隱是城市文明的創始者，拉麥的後代，亞八(Jabal)、猶八(Jubal)、土八該隱(Tubal-cain)的名字意涵，都與生產有關，再加上女兒拿瑪(Naamah)有「愉悅」的意思，這就與「禮讚生命」的文化象徵有關，藝術與城市的興起，原本就與慾望(desire)有關，沒有慾望無法產生文化，但慾望若不受節制，也無法創造文化。文明的發展與分工，表示人類持續的成長，但也帶來人權力濫用的危機。拉麥之歌顯出人漫無法紀，上主創造的秩序，因人放任慾望的緣故，正處於崩裂解體之中。惟有透過塞特與他孩子以挪士，表明人未曾在城市文明、慾望、權力無限制的自由中，失去自己，更忘記了上主。

### 詛咒化成祝福

在人類歷史上，我們不斷見證著那些集善惡於一身的人。所羅門與亞哈，從世界標準來看，他們當王時風光一時，襲捲全地，極為成功。但兩人都有致命的誘惑與缺失，最終也因此毀了自己。大希律王上任之初，贏得羅馬信任，給他空前的自由，他在前人的基礎上開始興建聖殿，贏得當時以色列人的尊重，但接近他的人很危險，因他生性偏執多疑，為保權力，連自己的妻子與孩子，都不惜殺害。希特勒(Adolf Hitler)更明顯，德國經濟崩潰時他趁機上台，使德國經濟再起，人民團結。但他卻基於愚蠢、個人的執著與偏見，將德國帶向侵略、鎮壓之路，甚至執行種族滅絕的大屠殺，把國家與自己逼上絕路。

近代美國史上的領袖也有著相同的矛盾，受民眾愛戴卻玩弄女性的甘迺迪(John F. Kennedy)，會外交卻不誠實的尼克森(Richard Nixon)，私德缺失的克林頓(William Clinton)，煽動人心、玩弄權術的川普(Donald John Trump)。台灣政壇也是如此，宋楚瑜因興票案與總統大位擦身而過，陳水扁因扁案無法迴避的責任劃下政治句點。這都告訴我們，集權統治很可怕，民主政治卻不是萬靈丹，只要有人在其中，即使過去有著各種美好土壤的栽培，當權力在手，道德敗壞的速度也極為驚人。切斯特頓(Chesterton)就說：「現代世界充斥著基督教古老美德的瘋狂版本。之所以變成瘋狂的版本，因為各自疏離，獨自飄蕩。」就連著名的教會領袖，也會捲入貪污或姦淫種種不堪事件中。這都在警示我們，雖我們來自同一位創造者，但我們選擇敬畏上主，還是跟隨自己的慾望，就讓我們走往不同的方向。

然而，儘管這世界墮落，上主仍工作著，祂決定救贖。現代醫藥、科技再怎麼發達，人終需一死，家譜就證明了這普遍又明顯的事實。倘若我們將病痛、苦難與死亡，視為詛咒，卻需明白，科技雖使人從詛咒中得到舒緩，卻無法將人從這詛咒中拯救出來。雖然創世記時代的人，還不知基督耶穌的拯救，就像台灣人——我們的先祖，未認識耶穌基督前就死去。然而，只要明瞭，上主讓土地不再為該隱效力的詛咒，是逼人入絕境，此時，你選擇倚靠自己，還是倚靠上主呢？選擇倚靠上主的，有福了！罪雖使善蒙上陰影塵埃，但相信上主，必能從詛咒裡化為賜福。詩人說：「因為，他的怒氣不過是轉眼之間，他的恩典乃是一生之久；一宿雖然有哭泣，早晨便必歡呼。」(詩 30:5)「一宿雖有哭泣」直譯為「晚上哭泣來住宿」。邁爾(F. B. Meyer)在《珍貴的片刻 Our Daily Homily》裡說：穿黑衣的客人，黑暗中到你心裡，你無從抗拒，只好讓他進來。但這是短暫的，因這裡不是他的住處，天亮就必須離去。願你我在上主怒氣發作時，不讓暗黑的罪惡掌權，而是倚靠上主，相信，祂的恩典必隨我們一生之久！

# 本主日講道大綱《與上主同行的人》

## 1. 上主賜福

1. 請問你有家譜嗎？請分享你家族的故事。

## 2. 生命是上主所賜禮物

2. 你的家族裡有長壽的基因嗎？有遺傳的基因嗎？

## 3. 與上主同行的人

3. 你怕死嗎？基督徒不忌諱分享死亡，你盼望最後如何死去？

## 4. 得安慰

4. 到目前為止，你覺得最能得安慰的時刻，是何時，何事呢？

## 5. 與上主同行

5. 在你現在生活中，如何才是與上主同行呢？

### 創世記 5 章 1~5、21~24、28~32 節 (現代台語譯本 2021 版)

<sup>5:1</sup> 下面是亞當的後代。上帝創造人的時，是照伊家己的款式創造。<sup>2</sup> 伊創造個有男有女；佇個受創造的時，賜個福氣，稱個做人類。<sup>3</sup> 亞當一百三十歲的時生一個子，及伊的形像款式真相像，給伊號名叫塞特。<sup>4</sup> 亞當生塞特了後，閣活八百年；此中間有閣生後生查某子。<sup>5</sup> 亞當總共活九百三十歲才死。

<sup>21</sup> 以諾六十五歲的時生瑪土撒拉。<sup>22</sup> 以諾生瑪土撒拉了後，及上帝同行三百年；彼中間有閣生後生查某子。<sup>23</sup> 以諾總共活三百六十五歲。<sup>24</sup> 以諾及上帝同行；上帝接伊去，人就齎當閣看著伊。

<sup>28</sup> 拉麥一百八十二歲的時生一個子，<sup>29</sup> 給伊號名叫做挪亞；伊講：「此個子欲安慰咱，因為上主曾咒詛地，互咱著做工勞苦。」<sup>30</sup> 拉麥生挪亞了後，猶活五百九十五年；彼中間有閣生後生查某子。<sup>31</sup> 拉麥總共活七百七十七歲才死。<sup>32</sup> 挪亞五百歲以後，有生閃、含，及雅弗。